UCLouvain

lglor1641v

2018

Langues araméennes (Araméen, syriaque) A

6 crédits	30.0 h	Q1 et Q2

Cette unité d'enseignement bisannuelle est dispensée en 2018-2019

Enseignants	Schmidt Andrea Barbara ;Wauters Audrey ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	- Pour le niveau 1, aucun prérequis. - Pour le niveau 2, le cours LGLOR1642 (niveau 1).
Thèmes abordés	Initiation à l'araméen-syriaque et à l'araméen ancien. En alternance avec le cours LGLOR1642, le cours aborde d'abord les repères historico-géographiques de l'araméen en Proche-Orient du 1er millénaire av. J.-C. jusqu'à l'époque pré-moderne, ainsi que les diverses écritures araméennes. Il se focalise au 1q sur la langue araméenne-syriaque. Le cours aborde les systèmes paléographiques, morphologiques et syntaxiques de l'araméen-syriaque. Il donne une première approche de textes vocalisés (textes bibliques, poèmes, apocryphes, histoires) en expliquant l'utilisation des outils de base (dictionnaires etc., et outils sur le web). Au 2q, le cours aborde l'écriture, la morphologie et la syntaxe de l'araméen ancien, ainsi que la lecture et la traduction de textes simples vocalisés (passages de Daniel et d'Esdras et extraits des Targums), en utilisant les outils de base. Pour l'araméen-syriaque comme pour l'araméen ancien, les exercices consistent en la préparation personnelle de la lecture des textes.
Acquis d'apprentissage	*La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».*
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	La note repose en partie sur l'évaluation continue (20%) - préparation d'exercives - , et en partie sur un examen oral en fin de chaque quadrimestre (80%). Il s'agit de la lecture et d'une traduction d'un texte lu au cours, ainsi que des justifications grammaticales.
Méthodes d'enseignement	Les étudiants doivent préparer des exercices et petits textes en rapport avec la grammaire enseignée au cours; ils sont revus et corrigés par l'enseignant. Le portefeuille d'exercices et autres supports sont mis à la disposition des étudiants sur Moodle (inscription obligatoire).
Contenu	Les langues araméennes appartiennent au groupe occidental des langues sémitiques. Elles concernent un champ littéraire très varié dans le Moyen Orient s'étendant du 2e millénaire av. J.-C. à l'époque moderne. L'araméen, dont l'usage remonte au début du 1er millénaire av. J.-C., évolua rapidement en différents dialectes: araméen ancien connu par des inscriptions, araméen d'empire (textes bibliques et papyrus d'Éléphantine) et araméen des communautés juives, mandéennes, nabatéennes, et d'autres peuples dans l'Orient ancien. A l'époque chrétienne émergeait le syriaque comme langue araméenne principale en Orient (à partir du 2e s.). Elle connait une littérature très diversifiée et une expansion au-delà de son origine mésopotamienne jusqu'en Asie Centrale, Chine et Inde. La langue joue un rôle de charnière avec les littératures du monde copte, et l'arabe (textes arabo-chrétiens et islamiques) d'une part, et le monde grecque et caucasien, d'autre part. Le cours aborde les structures paléographiques, morphologiques et syntaxiques de l'araméen-syriaque. A la fin, il donne une première approche de textes simples (textes bibliques, poèmes, apocryphes, histoires).
Ressources en ligne	https://archive.org/details/Syriac-French-English-Arabic-Dictionary http://www.dukhrana.com/lexicon/PayneSmith/
Bibliographie	• Moodle - S. Brock et al. (ed.), The Hidden Pearl. The Syrian Orthodox Church and its Ancient Aramaic Heritage, vol. I et II, Roma 2001 - J.F. Healey, Leshono Suryoyo. First Studies in Syriac, Piscataway 2005; - L. Costaz, Grammaire Syriaque, Beyrouth 1952 (réimpr. 1964); - J. Payne Smith, A Compendious Syriac Dictionary, Oxford 1903 (plusieurs editions online)

Faculté ou entité en charge:	GLOR

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)

Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en études bibliques	EBIB2M	6		